iEM3250 / iEM3255

en es fr de it pt ru zh

en	**Installation guide** You can download user manuals and other documentation at www.schneider-electric.com. Type iEM3000 series in the search field.	Refer to the user manual when you see the icon above.
es	**Manual de instalación** Los manuales de usuario y otros documentos están disponibles en nuestro sitio web www.schneider-electric.com. Escriba “serie iEM3000” en el campo de búsqueda.	Consulte el manual de usuario cuando vea el icono anterior.
fr	**Manuel d’installation** Pour télécharger les manuels d’utilisation et autres documents, rendez-vous sur le site www.schneider-electric.com et tapez « série iEM3000 » dans le champ de recherche.	Reportez-vous au manuel d’utilisation lorsque vous voyez l’icône ci-dessus.
de	**Installationsanleitung** Benutzerhandbücher und weitere Dokumentation können Sie von der Website www.schneider-electric.com herunterladen. Geben Sie „iEM3000 series“ in das Suchfeld ein.	Wenn Sie das oben dargestellte Symbol sehen, schlagen Sie im Benutzerhandbuch nach.
it	**Manuale di installazione** È possibile scaricare i manuali utente o altri documenti dal sito www.schneider-electric.com, inserendo nel motore di ricerca la parola chiave iEM3000.	Consultare il manuale utente se è presente l'icona sopra illustrata.
pt	**Guia de instalação** Pode descarregar manuais do utilizador e outra documentação a partir do site www.schneider-electric.com. Digite iEM3000 series no campo de pesquisa.	Consulte o manual do utilizador quando vir o ícone acima.
ru	**Руководство по установке** Вы можете загрузить руководства пользователя и иную документацию по адресу www.schneider-electric.com. Наберите серию iEM3000 в поле поиска.	Обратитесь к руководству пользователя, когда видите вышеуказанную пиктограмму.
zh	安装指南 您可以从 www.schneider-electric.com 下载用户手册和其它文档。请在搜索字段中键入 iEM3000 系列。	如果看见上面的图标，请参考用户手册。

1 Watt-hour meter / Central de medida de vatios-hora / Compteur wattheures / Wattstundenzähler / Contatore di energia attiva / Contador de energia activa / Счетчик электроэнергии / 电度表

en
- Watt-hour meter on a three-phase + neutral network with partial metering and reset – must be associated with current transformers: x/5 A or x/1 A
- Modbus communications via RS-485
- Supports voltage transformer input
- Instantaneous values accessible using display and communications
- Advanced features (iEM3255):
  - Provides import / export energy and reactive energy measurements
  - Up to 4 multi-tariffs
  - 1 configurable digital input and 1 configurable digital output
  - Complies with the European Measuring Instruments Directive (MID) 2004/22/CE when installed in a suitable switchboard in accordance with the instructions in DOCA0038EN, available on our website. The CE declaration document is also available; search for ECDiEM3000.

es
- Central de medida de vatios-hora en red trifásica + neutro con medición parcial y restablecimiento de la energía; debe asociarse con transformadores de intensidad: x/5 A o x/1 A.
- Comunicaciones Modbus a través de RS-485.
- Compatible con entrada de transformador de tensión.
- Acceso instantáneo a los valores mediante la pantalla y las comunicaciones.
- Funciones avanzadas (iEM3255):
  - Proporciona mediciones de importación/exportación de energía y de energía reactiva.
  - Hasta 4 multitarifas.
  - 1 entrada digital configurable y 1 salida digital configurable.
  - Cumple la Directiva de la Unión Europea relativa a los instrumentos de medida (MID) 2004/22/CE al instalarse en un tablero de distribución siguiendo las instrucciones proporcionadas en el documento DOCA0038EN, disponible en nuestra página web. La declaración CE también está disponible en la página web (realice un búsqueda con la palabra “ECDiEM3000”).

fr
- Compteur wattheures sur réseau triphasé + neutre avec mesure d’énergie partielle et réinitialisation – doit être associé à des transformateurs de courant : x/5 A ou x/1 A.
- Communications Modbus via RS-485
- Accepte les entrées de transformateur de tension
- Valeurs instantanées accessibles via l’affichage et les communications
- Fonctions avancées (iEM3255) :
  - Fournit les mesures d’importation/d’exportation d’énergie et d’énergie réactive
  - Jusqu’à 4 multitarifs
  - 1 entrée logique configurable et 1 sortie logique configurable
  - Conforme à la directive européenne 2004/22/CE sur les instruments de mesure lorsque installé dans un tableau adapté dans le respect des instructions du document DOCA0038EN, disponible sur notre site Web. La déclaration CE est également disponible : recherchez « ECDiEM3000 ».

de
- Wattstundenzähler im Dreiphasennetz mit Neutralleiter, mit selektiver Energiemessung und Rückstellung – muss an folgende Stromwandler angeschlossen werden: x/5 A bzw. x/1 A
- Modbus-Kommunikation über RS-485
- Spannungswandlereingang wird unterstützt
- Momentanwerte zugänglich über die Anzeige und die Kommunikationsschnittstelle
- Erweiterte Funktionen (iEM3255):
  - Messungen der bezogenen und gelieferten Energie sowie der Blindenergie
  - Mehrtarifzähler – bis zu 4 Tarife
  - 1 konfigurierbarer Digitaleingang und 1 konfigurierbarer Digitalausgang
  - Das Gerät entspricht der Europäischen Messgeräterichtlinie 2004/22/EG (MID), wenn es gemäß den Anleitungen in DOCA0038EN (verfügbar auf unserer Webseite) in eine geeignete Schalttafel eingebaut ist. Die CE-Konformitätserklärung ist ebenfalls verfügbar, suchen Sie nach ECDiEM3000.

it
- Contatore di energia attiva con ingresso di misura diretto su rete trifase + neutro con contatore parziale e funzione di azzeramento (Reset) – Deve essere abbinato a trasformatori di corrente: x/5 A o x/1 A
- Comunicazioni Modbus via RS-485
- Ingresso trasformatore tensione
- Accesso istantaneo ai valori tramite display e comunicazione
- Funzioni avanzate (iEM3255):
  - Importazione / esportazione delle misurazioni di energia ed energia reattiva
  - Fino a 4 multi-tariffe
  - 1 ingresso digitale configurabile e 1 uscita digitale configurabile
  - Conforme alla direttiva europea sugli strumenti di misura (MID) 2004/22/CE se installato in un quadro elettrico adeguato conformemente alle istruzioni in DOCA0038EN, disponibili sul nostro sito web. È disponibile anche il documento della dichiarazione CE; cercare ECDiEM3000.

pt
- Contador de energia activa numa rede 3P+N com contagem parcial e reinicialização - tem de ser associado a transformadores de corrente: x/5 A ou x/1 A
- Comunicações Modbus via RS-485
- Compatível com entrada de transformador de tensão
- Valores instantâneos acessíveis utilizando visor e comunicações
- Funcionalidades avançadas (iEM3255):
  - Permite medições de energia recebida/fornecida e de energia reactiva
  - Até 4 multi-tarifas
  - Uma entrada digital configurável e uma saída digital configurável
  - Respeita a Directiva europeia relativa aos Instrumentos de Medição (MID) 2004/22/CE quando instalado num quadro de distribuição adequado, de acordo com as instruções constantes do DOCA0038EN, disponível no nosso website. O documento de declaração CE também está disponível; procure ECDiEM3000.

ru
- Трехфазный счетчик электроэнергии с нейтралью с парциальным счетчиком и сбросом должен соединяться с трансформаторами тока: x/5 A или x/1 A
- Связь Modbus через RS-485
- Поддержка ввода трансформатора напряжения
- Отображение мгновенных значений и передача по сети
- Дополнительные возможности (iEM3255):
  - Обеспечение импорта и экспорта показаний расхода энергии и измерения реактивной энергии
  - Многотарифный счетчик: до 4 тарифов
  - 1 настраиваемый цифровой вход и 1 настраиваемый цифровой выход
  - Соответствует Европейской директиве по измерительным приборам (MID) 2004/22/CE при установке в подходящий распределительный щит в соответствии с инструкциями, указанными в документе DOCA0038EN, доступном на нашем веб-сайте. Также доступна Декларация о соответствии CE; ищите документ ECDiEM3000.

zh
- 电度表，用于三相加中性线电网，可进行部分测量和复位 - 该电度表必须与电流互感器相联：x/5 A 或 x/1 A
- Modbus 通过 RS-485 进行通信
- 支持电压互感器输入
- 可使用显示屏和通信访问的瞬时值
- 高级功能（iEM3255）：
  - 提供导入/导出电能和无功电能计量
  - 最多可达 4 种费率
  - 1 路可配置数字输入和 1 路可配置数字输出
  - 按照我们网站上提供的 DOCA0038EN 文档中的说明安装到合适的配电板上后，符合欧洲计量器具指令（MID）2004/22/CE。我们的网站还提供了 CE 声明文档，欲获取该文档请搜索 ECDiEM3000。

2 Safety precautions / Precauciones de seguridad / Mesures de sécurité / Sicherheitsvorkehrungen / Precauzioni di sicurezza / Precauções de segurança / Меры предосторожности / 安全措施

⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E in the USA or applicable local standards.
- Turn off all power supplying this device before working on it.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off.
- Do not exceed the device's ratings for maximum limits.
- Do not use this device for critical control or protection applications where human or equipment safety relies on the operation of the control circuit.
- Never short the secondary of a voltage transformer (VT).
- Never open circuit a current transformer (CT); use the shorting block to short circuit the leads of the CT before removing the connection from the meter.
- Always use grounded external CTs for current inputs.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO

- Utilice un equipo de protección individual apropiado (EPI) y siga las prácticas de seguridad de trabajos eléctricos. Consulte la normativa NFPA 70E para los EE. UU. o la normativa local aplicable.
- Antes de iniciar cualquier operación con el dispositivo, apague todas sus fuentes de alimentación.
- Utilice siempre un voltímetro de rango adecuado para confirmar que el equipo está totalmente apagado.
- No sobrepase los límites máximos de los valores nominales del dispositivo.
- No utilice este dispositivo en aplicaciones críticas de control o protección en las que la seguridad de las personas o equipos dependa del funcionamiento del circuito de control.
- Nunca cortocircuite el secundario de un transformador de tensión (TT).
- Nunca deje abierto el circuito de un transformador de intensidad (TI). Utilice un bloque de cortocircuito para establecer un cortocircuito en los conductores del TI antes de desmontar las conexiones de la central de medida.
- Utilice siempre TI externos con terminal a tierra para las entradas de intensidad.

El incumplimiento de estas instrucciones ocasionará la muerte o lesiones de gravedad.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuelle (EPI) approprié et observez les règles de sécurité en matière de travaux électriques. Consultez la norme NFPA 70E aux États-Unis ou les normes locales applicables.
- Coupez toute alimentation avant de travailler sur ou dans cet appareil.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Ne dépassez pas les valeurs nominales de l'appareil, qui constituent les limites maximales.
- N'utilisez pas cet appareil pour les applications critiques de commande ou de protection dans lesquelles la sécurité du personnel ou de l'équipement dépend du fonctionnement du circuit de commande.
- Ne court-circuitez jamais le secondaire d'un transformateur de tension (TT).
- N'ouvrez jamais le circuit d'un transformateur de courant (TC) ; utilisez le bloc court-circuiteur pour court-circuiter les fils du TC avant de retirer le raccordement du compteur.
- Utilisez toujours des TC externes mis à la terre pour les entrées de courant.

Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des blessures graves.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENÜBERSCHLAGS

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Arbeitsweisen für die Ausführung von Elektroarbeiten. Beachten Sie in den USA die Norm NFPA 70E sowie die einschlägigen örtlichen Standards.
- Schalten Sie alle Spannungsversorgungen ab, bevor Sie Arbeiten am Gerät vornehmen.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich ausgeschaltet ist.
- Überschreiten Sie nicht die maximalen Bemessungsgrenzwerte des Geräts.
- Dieses Gerät darf nicht für kritische Steuerungs- oder Schutzanwendungen verwendet werden, bei denen die Sicherheit von Personen und Sachwerten von der Funktion des Steuerkreises abhängt.
- Schließen Sie die Sekundärwicklung eines Spannungswandlers niemals kurz.
- Betreiben Sie einen Stromwandler nie in einem offenen Kreis. Verwenden Sie Messklemmenblöcke, um die Leitungen des Stromwandlers vor dem Entfernen des Messgerätanschlusses kurzzuschließen.
- Für die Stromeingänge sind stets externe, geerdete Stromwandler zu verwenden.

Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen.

RISCHIO DI ELETTROCUZIONE, DI ESPLOSIONE O DI ARCO ELETTRICO

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati e conformarsi alle norme relative agli obblighi di sicurezza elettrica sui luoghi di lavoro. Consultare la norma NFPA 70E negli USA o le norme locali appropriate.
- Scollegare il dispositivo da tutti i circuiti di alimentazione prima di qualsiasi intervento.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Non superare i valori nominali massimi del dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo per applicazioni di controllo o protezione critiche dove la sicurezza delle persone o dell'apparecchio dipende dal funzionamento del circuito di controllo.
- Non cortocircuitare il circuito secondario di un trasformatore di tensione (TT).
- Non aprire il circuito di un trasformatore di tensione (TT); utilizzare il blocco di cortocircuitazione per cortocircuitare i connettori del TC prima di scollegarlo dal contatore.
- Per gli ingressi di corrente utilizzare sempre TC esterni con messa a terra.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare lesioni gravi o la morte.

RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO, EXPLOSÃO OU ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de protecção individual (EPI) adequado e adopte práticas de trabalho eléctrico seguras. Consulte a norma NFPA 70E nos EUA ou as normas locais aplicáveis.
- Desligue todas as fontes de alimentação deste aparelho antes de trabalhar nele.
- Utilize sempre um aparelho detector de tensão com a classificação adequada para confirmar que toda a alimentação está desligada.
- Não exceda os limites máximos especificados do aparelho.
- Não utilize este aparelho para aplicações de protecção ou de controlo crítico em que a segurança de pessoas ou equipamento dependa do funcionamento do circuito de controlo.
- Nunca coloque em curto-circuito o circuito secundário de um transformador de tensão (TT).
- Nunca coloque em circuito aberto um transformador de corrente (TC); utilize o bloco de curto-circuito para curto-circuitar os cabos do TC antes de retirar a ligação do contador.
- Use sempre TCs externos aterrados para entradas de corrente.

A não observância destas instruções resultará em morte ou lesões graves.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛ. ТОКОМ, ВЗРЫВОМ ИЛИ ВСПЫШКОЙ ДУГИ

- Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте меры безопасности при работе с электрическим оборудованием. См. NFPA 70E в США или соответствующие местные стандарты.
- Выключите подачу питания к этому устройству перед работой на устройстве.
- Всегда используйте подходящий датчик номинального напряжения, чтобы убедиться, что питание отключено.
- Не допускайте превышения максимальных пределов параметров устройства.
- Не используйте данное устройство для критически важных приложений управления или защиты, где безопасность людей или оборудования зависит от работы схемы управления.
- Не замыкайте вторичный трансформатор напряжения (TH).
- Не размыкайте цепь трансформатора тока (TT); используйте закорачивающий блок для закорачивания выводов TT перед отсоединением от счетчика.
- Для вводов тока используйте только внешние трансформаторы тока.

Невыполнение данных инструкций влечет за собой серьезные травмы или смерть.

电击、爆炸以及弧光的危险

- 请穿戴好人员保护设备（PPE），并遵守电气操作安全规程。请遵循美国的 NFPA 70E 或适用的当地标准。
- 开始在本设备上工作之前，请先关闭设备的所有电源。
- 务必使用额定电压值正确的电压感应设备，以确认所有电源均已关闭。
- 切勿超过设备的最高限值。
- 某些关键控制或保护应用中的人身或设备安全依赖于控制电路运行，请勿将此设备用于此等目的。
- 切勿短路电压互感器（VT）的二次回路。
- 切勿使电流互感器（CT）开路；从电表断开连接之前，请使用短接块短路 CT 的引脚。
- 务必使用接地的外部电流互感器进行电流输入。

若违反这些指令将导致死亡或严重伤害。

en
1. Turn off all power supplying this device before working on it.
2. Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off.

es
1. Antes de iniciar cualquier operación con el dispositivo, apague todas sus fuentes de alimentación.
2. Utilice siempre un voltímetro de rango adecuado para confirmar que el equipo está totalmente apagado.

fr
1. Coupez toute alimentation avant de travailler sur ou dans cet appareil.
2. Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

de
1. Schalten Sie alle Spannungsversorgungen ab, bevor Sie Arbeiten am Gerät vornehmen.
2. Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich ausgeschaltet ist.

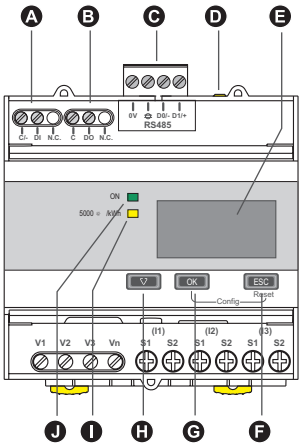
it
1. Scollegare il dispositivo da tutti i circuiti di alimentazione prima di qualsiasi intervento.
2. Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.

pt
1. Desligue todas as fontes de alimentação deste aparelho antes de trabalhar nele.
2. Utilize sempre um aparelho detector de tensão com a classificação adequada para confirmar que toda a alimentação está desligada.

ru
1. Выключите подачу питания к этому устройству перед работой на устройстве.
2. Всегда используйте подходящий датчик номинального напряжения, чтобы убедиться, что питание отключено.

zh
1. 开始在本设备上工作之前，请先关闭设备的所有电源。
2. 务必使用额定电压值正确的电压感应设备，以确认所有电源均已关闭。

3 Overview / Descripción general / Général / Überblick / Panoramica / Vista geral / Обзор / 概述



en

- A Digital input (1) (iEM3255)
- B Digital output (1) (iEM3255)
- C Communications port
- D Communications LED (see section 10)
- E Display for measurement and configuration
- F Cancellation ESC
- G Confirmation OK
- H Selection
- I Energy pulse LED (5000 flashes / kWh)
- J Green LED: on / off / error
- K Sealing points (3)
- L Sealable covers (2)

es

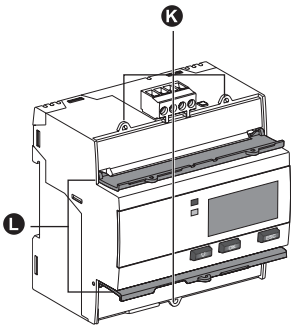
- A Entrada digital (1) (iEM3255)
- B Salida digital (1) (iEM3255)
- C Puerto de comunicaciones
- D Indicador LED de comunicaciones (consulte la sección 10)
- E Pantalla de medición y configuración
- F Cancelación ESC
- G Confirmación OK
- H Selección
- I Indicador LED de impulsos de energía (5000 parpadeos/kWh)
- J Indicador LED verde: encendido/ apagado/error
- K Puntos de precintado (3)
- L Cubiertas precintables (2)

fr

- A Entrée logique (1) (iEM3255)
- B Sortie logique (1) (iEM3255)
- C Port de communication
- D Voyant LED de communication (voir section 10)
- E Afficheur des mesures et de la configuration
- F Annulation ESC
- G Confirmation OK
- H Sélection
- I Voyant LED d'impulsion d'énergie (5000 clignotements / kWh)
- J Voyant LED vert : marche / arrêt / erreur
- K Points de plombage (3)
- L Couvercles plombables (2)

de

- A Digitaleingang (1) (iEM3255)
- B Digitalausgang (1) (iEM3255)
- C Kommunikationsschnittstelle
- D Kommunikations-LED (siehe Abschnitt 10)
- E Anzeige für Messwerte und Konfiguration
- F Abbruch ESC
- G Bestätigung OK
- H Auswahl
- I Energieimpuls-LED (5000 Blinkzyklen/kWh)
- J Grüne LED: Ein/Aus/Fehler
- K Plombierpunkte (3)
- L Plombierbare Abdeckungen (2)



it

- A Ingresso digitale (1) (iEM3255)
- B Uscita digitale (1) (iEM3255)
- C Porta di comunicazione
- D LED di comunicazione (vedere sezione 10)
- E Display per la misurazione e la configurazione
- F Tasto Annulla ESC
- G Tasto Conferma OK
- H Tasto Seleziona
- I LED impulsi di energia (5000 lampeggi / kWh)
- J LED verde: attivato / disattivato / errore
- K Punti di sigillatura (3)
- L Coperture di chiusura (2)

pt

- A Entrada digital (1) (iEM3255)
- B Saída digital (1) (iEM3255)
- C Porta de comunicação
- D LED indicador de comunicação (consulte a secção 10)
- E Visor para medição e configuração
- F Cancelamento ESC
- G Confirmação OK
- H Selecção
- I LED indicador de impulso de energia (pisca 5000 vezes / kWh)
- J LED verde: aceso/apagado/erro
- K Pontos de fixação (3)
- L Tampas com vedação (2)

ru

- A Цифровой ввод (1) (iEM3255)
- B Цифровой вывод (1) (iEM3255)
- C Порт связи
- D Светодиод связи (см. раздел 10)
- E Дисплей для измерений и конфигурации
- F Отмена ESC
- G Подтверждение OK
- H Выбор
- I Светодиод импульсов электроэнергии (5000 миганий / кВтч)
- J Зеленый светодиод: вкл / выкл / ошибка
- K Точки уплотнения (3)
- L Уплотняемые крышки (2)

zh

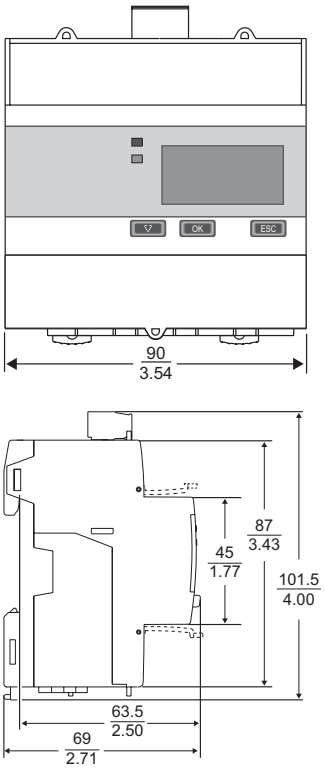
- A 数字输入 (1) (iEM3255)
- B 数字输出 (1) (iEM3255)
- C 通信端口
- D 通信 LED（参见第 10 部分）
- E 计量和配置显示屏
- F 取消 ESC
- G 确认 OK
- H 选择
- I 电能脉冲 LED（5000 次闪烁/ kWh）
- J 绿色 LED： 开/关/错误
- K 密封点 (3)
- L 可密封盖 (2)

Meter operation LEDs / Indicadores LED de funcionamiento de la central de medida / Voyants LED de fonctionnement du compteur / Betriebs-LEDs des Zählers / LED funzionamento contatore / LEDs indicadores do funcionamento do contador / Светодиоды работы счетчика / 电表运行 LED

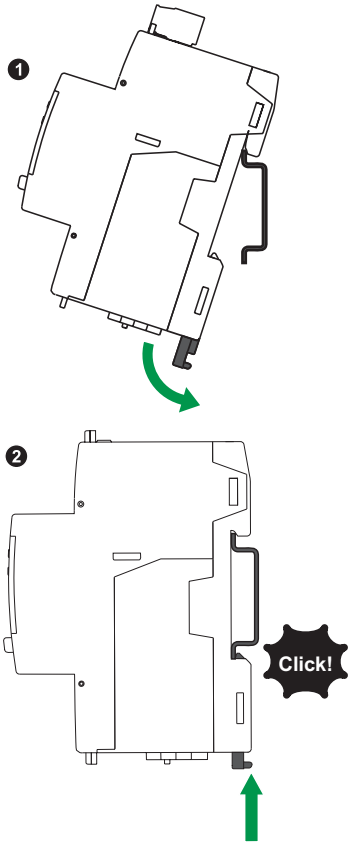
		en	es	fr	de	it	pt	ru	zh
⊗ =		OFF	APAGADO	OFF	AUS	DISATTIVATO	APAGADO	ВЫКЛ	关
⊗ =		ON	ENCENDIDO	ON	EIN	ATTIVATO	ACESO	ВКЛ	开
⊗ =		Flashing	Parpadeo	Clignotant	Blinkend	Lampeggiante	A piscar	Мигание	闪烁
J	I								
⊗	⊗	Off	Desactivada	Éteint	Aus	Disattivato	Apagado	Выкл	关
⊗	⊗ (1 s) → ⊗	On, not counting	Activada, sin recuento	Sous tension, pas de comptage	Ein, ohne Zählung	Attivato, senza conteggio	Aceso, sem contagem	Вкл, без отсчета	开，未计数
⊗	⊗	On, counting	Activada, con recuento	Sous tension, comptage	Ein, mit Zählung	Attivato, con conteggio	Aceso, com contagem	Вкл, с отсчетом	开，正在计数
⊗	⊗	Internal error, counting is stopped[1]	Error interno, se detiene el recuento[1]	Erreur interne, comptage arrêté[1]	Interner Fehler, Zählung angehalten[1]	Errore interno, il conteggio si ferma[1]	Erro interno, a contagem parou[1]	Внутренняя ошибка, отсчет прекращен[1]	内部错误，计数停止[1]
⊗	⊗	Abnormal, counting continues[1]	Condición anómala, continúa el recuento[1]	Anomalie, poursuite du comptage[1]	Abnormaler Zustand, Zählung wird fortgesetzt[1]	Anomalia, il conteggio continua[1]	Anomalia, a contagem prossegue[1]	Ненормальная работа, отсчет продолжается[1]	异常，计数继续[1]
		[1]See section 11 - Troubleshooting	[1]Consulte la sección 11 "Resolución de problemas".	[1]Voir section 11 – Dépannage	[1]Siehe Abschnitt 11 – Fehlerbehebung	[1]Vedere sezione 11 - Risoluzione dei problemi	[1]Consulte a secção 11 - Diagnóstico de avarias	[1]См. раздел 11: Поиск и устранение неисправностей	[1]参见第 11 部分 – 故障排除

4 Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Abmessungen / Dimensioni / Dimensões / Размеры / 尺寸

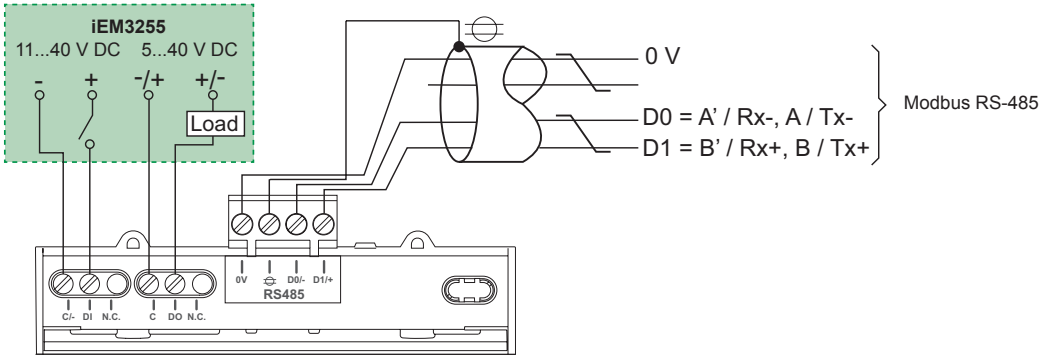
mm
in



5 Installation / Instalación / Installation / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装



6 Wiring / Cableado / Câblage / Verdrahtung / Cablaggio / Ligação / Проводка / 接线



en The digital output of iEM3255 is polarity-independent.

es La salida digital de la iEM3255 tiene polaridad independiente.

fr La sortie numérique du modèle iEM3255 ne dépend pas de la polarité.

de Der digitale Ausgang von iEM3255 ist polaritätsabhängig.

it L'uscita digitale dell'iEM3255 è indipendente dalla polarità.

pt A saída digital do iEM3255 é independente da polaridade.

ru Цифровой вывод iEM3255 не зависит от полярности.

zh iEM3255 的数字输出无极性。

V1, V2, V3, Vn	2.5 mm² / 14 AWG	0.5 Nm / 4.4 in-lb	8 mm / 0.31 in
DI, DO, C, C/-	1.5 mm² / 16 AWG	0.5 Nm / 4.4 in-lb	6 mm / 0.23 in
I1, I2, I3	6 mm² / 10 AWG	0.8 Nm / 7.0 in-lb	8 mm / 0.31 in
Modbus RS-485	2.5 mm² / 14 AWG	0.5 Nm / 4.4 in-lb	7 mm / 0.28 in

en

- A 250 mA fuses and disconnect switch
- B Shorting block
- C VT primary fuses and disconnect switch
- ♦ indicates wiring for a balanced system

Clearly label the device's disconnect circuit mechanism and install it within easy reach of the operator.

Fuses / circuit breakers must be rated for the installation voltage and sized for the available fault current.

Fuse for neutral is required if the source neutral is not grounded.

es

- A Fusibles de 250 mA e interruptor de desconexión
- B Bloque de cortocircuito
- C Fusibles del primario del TT e interruptor de desconexión
- ♦ Indica el cableado de un sistema equilibrado.

Etiquete el mecanismo del circuito de desconexión del dispositivo con claridad e instálelo en una ubicación que esté al alcance del operador.

Los fusibles y los interruptores deberán ser adecuados para la tensión de instalación y estar dimensionados para la intensidad de fallo disponible.

Es necesario disponer de un fusible para el neutro si el neutro de la fuente no está conectado a tierra.

fr

- A Fusibles 250 mA et organe de coupure
- B Bloc de court-circuitage
- C Fusibles du primaire TP et organe de coupure
- ♦ Indique le câblage pour un réseau équilibré.

Étiquetez clairement le mécanisme coupe-circuit de l'appareil et installez-le de telle façon qu'il soit facilement accessible par l'opérateur.

La capacité nominale des fusibles et disjoncteurs doit correspondre à la tension d'installation et au courant de défaut disponible.

Un fusible est à prévoir pour le neutre si le neutre de la source n'est pas mis à la masse.

de

- A 250-mA-Sicherungen und Trennschalter
- B Messklemmenblock
- C Sicherungen und Trennschalter für SPW-Primärkreis
- ♦ zeigt die Verdrahtung für ein symmetrisches System an.

Der Stromkreistrennmechanismus für das Gerät ist eindeutig zu kennzeichnen und in bequemer Reichweite des Bedieners zu installieren.

Sicherungen und Trennschalter müssen für die Anlagenspannung ausgelegt und für den vorhandenen Fehlerstrom bemessen sein.

Eine Sicherung für den Neutralleiter ist erforderlich, wenn der Neutralleiter der Spannungsquelle nicht geerdet ist.

it

- A Fusibili 250 mA e sezionatore
- B Blocco di cortocircuitazione
- C Fusibili primari e sezionatore TT
- ♦ indica il cablaggio per un sistema bilanciato

Etichettare in modo chiaro il meccanismo del circuito di disconnessione del dispositivo e installarlo in un punto facilmente raggiungibile dall'operatore.

I fusibili e gli interruttori devono presentare valori nominali adeguati alla tensione di installazione e devono essere dimensionati in base alla corrente di guasto disponibile.

È necessario un fusibile sul conduttore neutro se il neutro della sorgente non è collegato a terra.

pt

- A Fusíveis de 250 mA e interruptor de desconexão
- B Bloco de curto-circuito
- C Fusíveis principais do transformador de tensão e interruptor de desconexão
- ♦ Indica ligação para um sistema equilibrado

Identifique claramente o mecanismo do circuito de desconexão do aparelho e instale-o num ponto de fácil acesso para o operador.

Os fusíveis/ disjuntores têm de ser os adequados à tensão da instalação e à corrente de defeito disponível.

É necessário um fusível para o neutro se o neutro da alimentação não estiver ligado à terra.

ru

- A Предохранители 250 мА и выключатель
- B Закорачивающий блок
- C Первичная обмотка ТН предохранителей и выключателя
- ♦ указывает проводку сбалансированной системы

Промаркируйте механизм выключателя устройства и установите его в пределах досягаемости оператора.

Предохранители и выключатели должны быть рассчитаны на установочное напряжение и действительный ток короткого замыкания.

Предохранитель для нейтрали требуется, если нейтраль источника не заземлена.

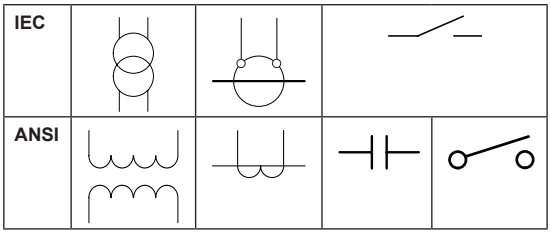
zh

- A 250 mA 熔丝和隔离开关
- B 短路块
- C VT 一次回路熔丝和切断开关
- ♦ 指示平衡系统的接线

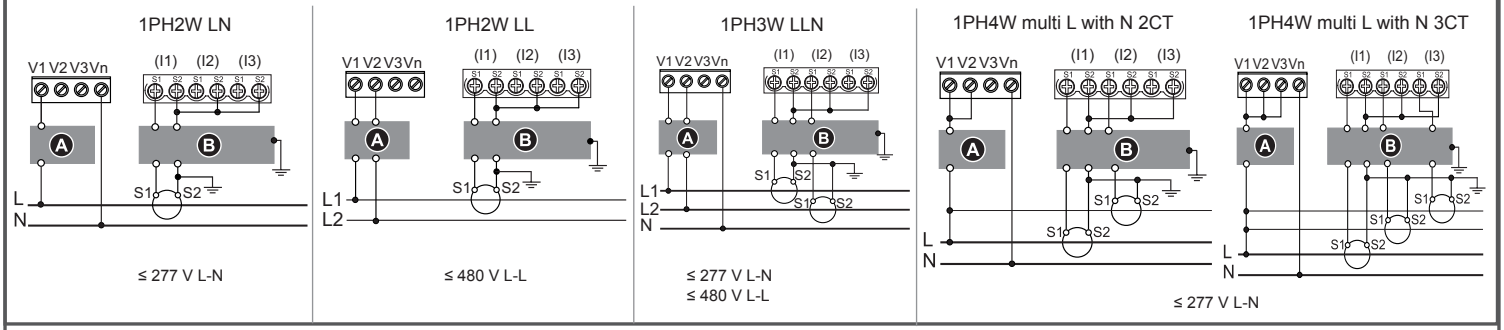
清楚标明装置的断路机制，并将其安装在操作员易触及的位置。

熔丝和断路器的额定值必须与设备电压一致，并调整为可能出现的故障电流大小。

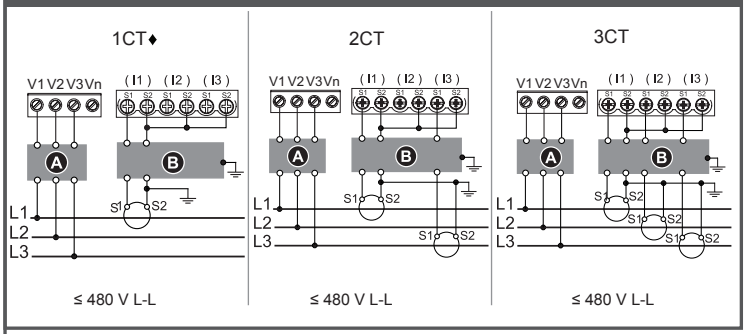
如果电源中线未接地，需要为中线安装熔丝。



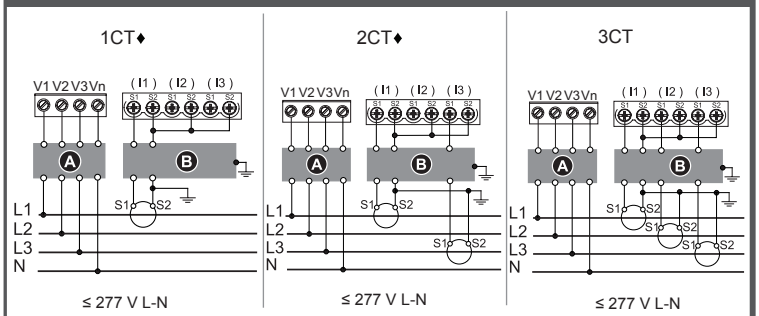
1PH



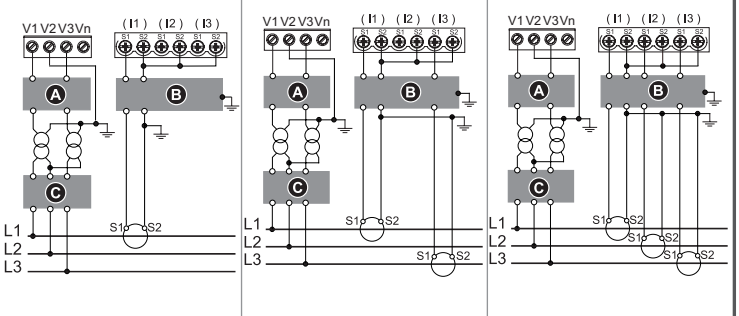
3PH3W



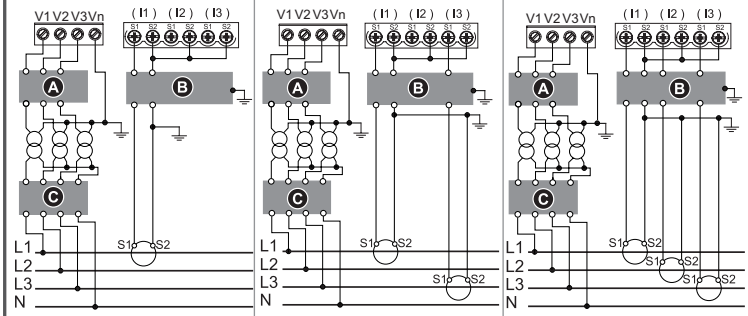
3PH4W



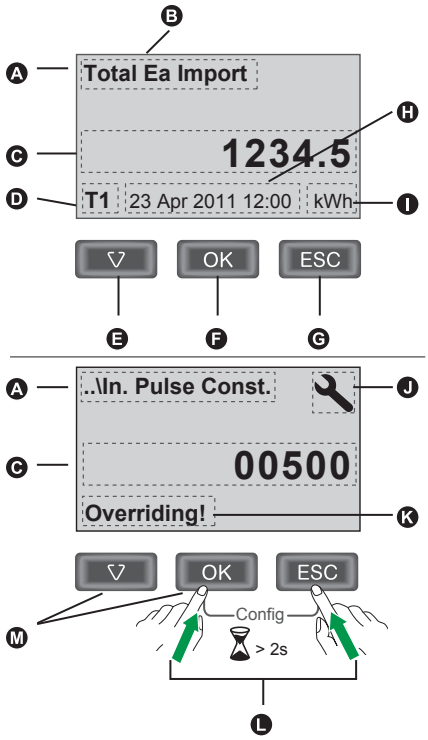
3PH3W



3PH4W



7 HMI - Display overview / HMI: Descripción general de la pantalla / IHM – Présentation de l'affichage / MMS – Anzeigeübersicht / HMI - Panoramica display / HMI - Vista geral do visor / ЧМИ - Обзор дисплея / HMI - 显示概览



en

- A Measurement / Parameter
- B Ea / Er = active / reactive energy
- C Value / Setting
- D Active tariff
- E Scroll through screens or a list of options
- F Confirm entry or access more screens
- G Cancel and go back to previous screen
- H Date and time
- I Units
- J Configuration mode icon
- K Indicates that the setting impacts Multi Tariffs
- L Press and hold **OK** + **ESC** to enter configuration mode
- M List setting: Press the down arrow to select an option from a list then press **OK**
  Numeric value: Press the down arrow to increment the selected digit then press **OK** to move to the next digit

es

- A Medición/parámetro
- B Ea/Er = Energía activa/reactiva
- C Valor/configuración
- D Tarifa activa
- E Desplazarse por pantallas o listas de opciones
- F Confirmar entrada o acceder a más pantallas
- G Cancelar y volver a la pantalla anterior
- H Fecha y hora
- I Unidades
- J Icono del modo Configuración
- K Indica que la configuración afecta a las multitarifas
- L Mantenga pulsado **OK** + **ESC** para acceder al modo Configuración
- M Configuración de lista: Pulse la flecha abajo para seleccionar una opción de la lista y, a continuación, pulse **OK**
  Valor numérico: Pulse la flecha abajo para incrementar el dígito seleccionado y, a continuación, pulse **OK** para pasar al siguiente dígito

fr

- A Mesure / Paramètre
- B Ea / Er = énergie active / réactive
- C Valeur / Réglage
- D Tarif actif
- E Faire défiler les écrans ou une liste d'options
- F Confirmer la saisie ou accéder aux écrans suivants
- G Annuler et revenir à l'écran précédent
- H Date et heure
- I Unités
- J Icône du mode configuration
- K Indique que le réglage affecte les multitarifs
- L Appuyez pendant deux secondes sur **OK** + **ESC** pour entrer dans le mode configuration
- M Option de liste : appuyez sur la flèche pour sélectionner une option dans une liste puis appuyez sur **OK**
  Valeur numérique : appuyez sur la flèche pointant vers le bas pour incrémenter le chiffre sélectionné, puis appuyez sur **OK** pour passer au chiffre suivant

de

- A Messwert / Parameter
- B Ea / Er = Wirk- / Blindenergie
- C Wert / Einstellung
- D Aktiver Tarif
- E Blättern durch die Bildschirme oder Optionslisten
- F Bestätigung einer Eingabe oder Zugang zu weiteren Bildschirmen
- G Abbrechen und Rückkehr zum vorherigen Bildschirm
- H Datum und Uhrzeit
- I Einheit
- J Symbol für den Konfigurationsmodus
- K Anzeige, dass die Einstellung Multi-Tarife beeinflusst
- L Für den Zugang zum Konfigurationsmodus **OK** + **ESC** gedrückthalten
- M Listeneinstellung: Für die Auswahl einer Option aus der Liste den Abwärtspfeil und anschließend **OK**
  Numerischer Wert: Für das Inkrementieren der ausgewählten Stelle den Abwärtspfeil und anschließend für den Wechsel zur nächsten Stelle **OK** drücken

it

- A Misurazione / Parametro
- B Ea / Er = energia attiva / energia reattiva
- C Valore / Impostazione
- D Tariffa attiva
- E Scorrere le schermate o un elenco di opzioni
- F Confermare la voce o accedere a più schermate
- G Annullare e tornare alla schermata precedente
- H Data e ora
- I Unità
- J Icona modalità configurazione
- K Indica che l'impostazione interferisce con le multi-tariffe
- L Mantenere premuti **OK** + **ESC** per accedere alla modalità di configurazione
- M Impostazione elenco: premere la freccia giù per selezionare un'opzione dall'elenco, quindi premere **OK**
  Valore numerico: premere la freccia giù per aumentare la cifra selezionata, quindi premere **OK** per passare alla cifra successiva

pt

- A Medição/Parâmetro
- B Ea / Er = energia activa/reactiva
- C Valor/Definição
- D Tarifa activa
- E Percorrer os ecrãs ou uma lista de opções
- F Confirmar a entrada ou aceder a mais ecrãs
- G Cancelar e voltar ao ecrã anterior
- H Data e hora
- I Unidades
- J Ícone de modo de configuração
- K Indica que a definição afecta multi-tarifas
- L Prima continuamente **OK** + **ESC** para aceder ao modo de configuração
- M Definição de lista: Prima a seta para baixo para seleccionar uma opção de uma lista e, em seguida, prima **OK**
  Valor numérico: Pima a seta para baixo para incrementar o dígito seleccionado e, em seguida, prima **OK** para passar ao dígito seguinte

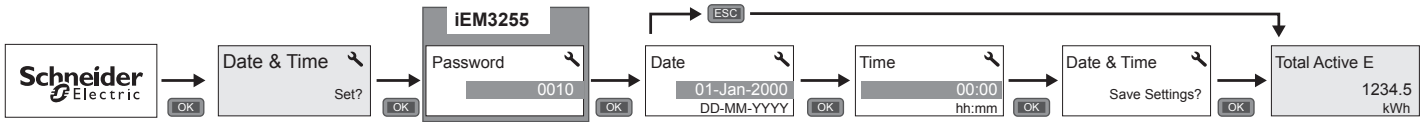
ru

- A Измерение / Параметр
- B Ea / Er = активная / реактивная энергия
- C Значение / Настройка
- D Активный тариф
- E Прокрутите экраны или список опций
- F Подтвердите вход или получите доступ к другим экранам
- G Отмените действие и вернитесь к предыдущему экрану
- H Дата и время
- I Единицы
- J Пиктограмма режима конфигурации
- K Указывает, что настройка влияет на многотарифный режим.
- L Нажмите и удерживайте **OK** + **ESC**, чтобы войти в режим конфигурации.
- M Перечень настроек: нажмите стрелку вниз, выберите опцию из списка и нажмите **OK**.
  Числовое значение: нажмите стрелку вниз для приращения выбираемого числа и нажимайте **OK**, чтобы перейти к следующему числу.

zh

- A 计量/参数
- B Ea / Er = 有功/无功电能
- C 值/设置
- D 有效费率
- E 滚动屏幕或选项列表
- F 确认输入或访问其它屏幕
- G 取消并返回上一屏幕
- H 日期和时间
- I 单位
- J 配置模式图标
- K 表示该设置影响多费率
- L 按住 OK + ESC 可进入配置模式
- M 设置列表：按向下箭头从列表中选择一个选项，然后按 OK。
  数字值：按向下箭头增加选定数字，然后按 OK 移到下一个数字。

7a HMI - Initial clock setting / HMI: Configuración inicial del reloj / IHM – Réglage initial de l'horloge / MMS – Ersteinstellung der Uhr / HMI - Impostazioni iniziali orologio / HMI - Acerto inicial do relógio / ЧМИ - Начальная настройка часов / HMI - 初始时钟设置



en For instructions on setting the time when the meter is in service, see section 7b.

es Consulte la sección 7b para obtener instrucciones sobre la configuración de la hora cuando la central de medida se encuentra en servicio.

fr Pour régler l'heure lorsque le compteur est en service, reportez-vous aux instructions de la section 7b.

de Anleitungen zur Einstellung der Uhrzeit während der Zähler in Betrieb ist finden Sie im Abschnitt 7b.

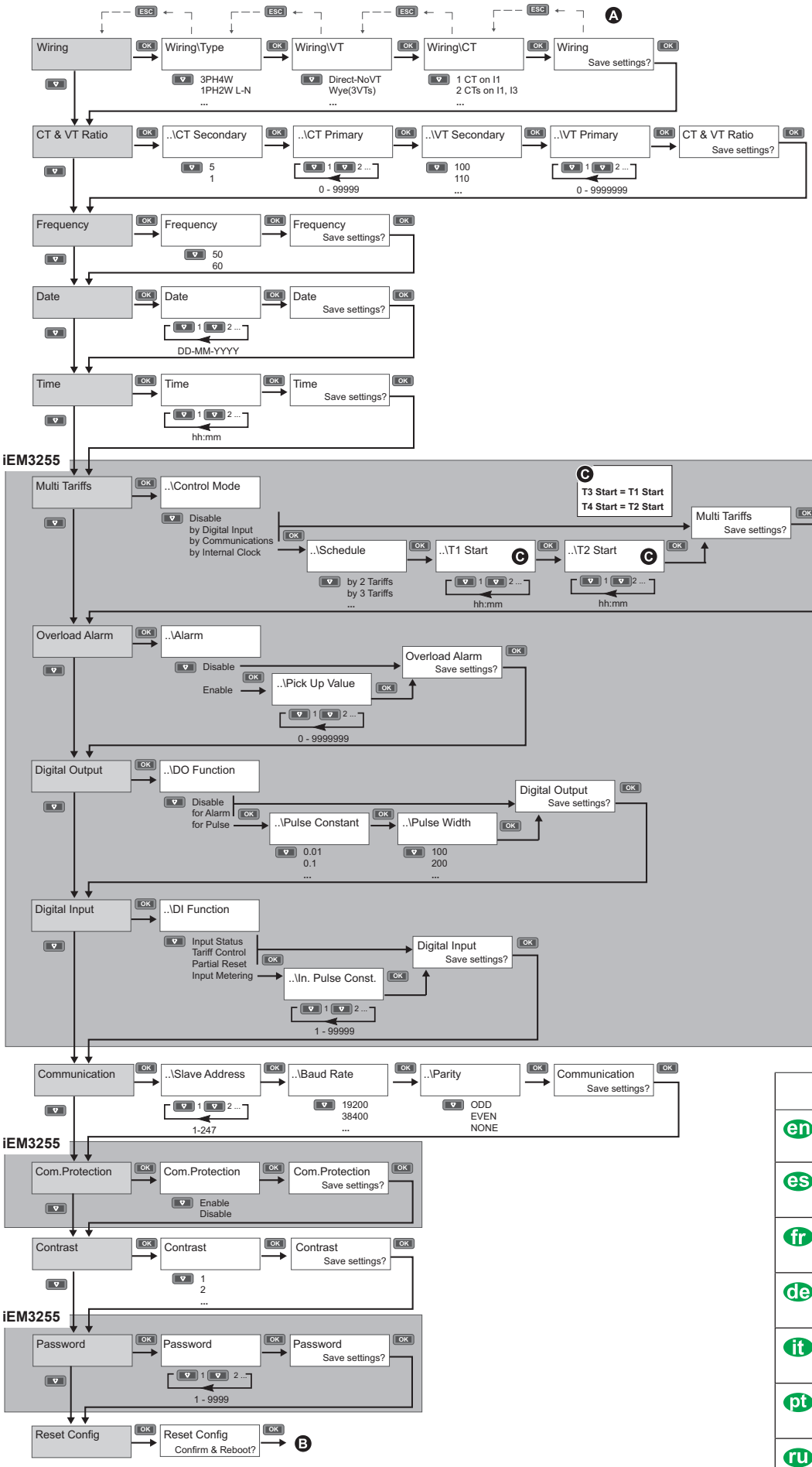
it Per le istruzioni sull'impostazione dell'ora quando il contatore è in funzione, vedere la sezione 7b.

pt Para instruções sobre como acertar as horas quando o contador está a funcionar, consulte a secção 7b.

ru Инструкции по настройке времени, когда счетчик работает, см. в разделе 7b.

zh 有关正在使用电表时设置时间的说明，请参见第 7b 部分。

7b HMI - Configuration / HMI: Configuración / IHM – Configuration / MMS – Konfiguration / HMI - Configurazione / HMI - Configuração / ЧМИ - Конфигурация / HMI - 配置



	A ESC
en	Cancel and go back to previous screen
es	Cancelar y volver a la pantalla anterior
fr	Annuler et revenir à l'écran précédent
de	Abbrechen und Rückkehr zum vorherigen Bildschirm
it	Annullare e tornare alla schermata precedente
pt	Cancelar e voltar ao ecrã anterior
ru	Отмените действие и вернитесь к предыдущему экрану
zh	取消并返回上一屏幕

	B
en	Settings are reset to the default, except for Password. Meter restarts.
es	La configuración se restablece a los valores predeterminados, salvo en el caso de la contraseña. Se reinicia la central de medida.
fr	Les réglages sont réinitialisés aux valeurs par défaut, hormis le mot de passe. Le compteur redémarre.
de	Einstellungen werden auf die Standardwerte zurückgesetzt, außer dem Passwort. Das Messgerät wird neu gestartet.
it	Le impostazioni, a eccezione della password, vengono riportate ai valori predefiniti. Il contatore si riavvia.
pt	As definições são repostas nos valores predefinidos, excepto no que se refere à palavra-passe. O contador é reiniciado.
ru	Настройки сбрасываются на значения по умолчанию, за исключением пароля. Счетчик перезапускается.
zh	除密码外，设置均复位为默认值。电表重新启动。

8 Verification / Verificación / Vérification / Überprüfung / Verifica / Verificação / Подтверждение / 验证

en After performing basic configuration, navigate to the real-time data screens and verify that the readings are correct.

es Tras realizar la configuración básica, desplácese hasta las pantallas de datos en tiempo real y verifique que las lecturas son correctas.

fr Après avoir effectué la configuration de base, affichez les écrans de données en temps réel et vérifiez que les valeurs indiquées sont correctes.

de Navigieren Sie nach der Durchführung der Grundkonfiguration zu den Echtzeit-Datenbildschirmen und überzeugen Sie sich, dass die Ablesewerte richtig sind.

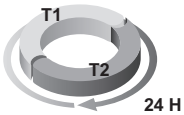
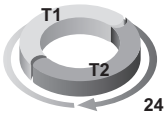
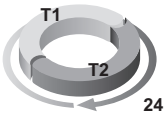
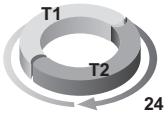
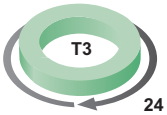
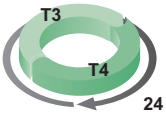
it Dopo avere effettuato la configurazione di base, selezionare le schermate dei dati in tempo reale e verificare che le letture siano corrette.

pt Após efectuar a configuração básica, navegue até aos ecrãs de dados em tempo real e verifique se as leituras estão correctas.

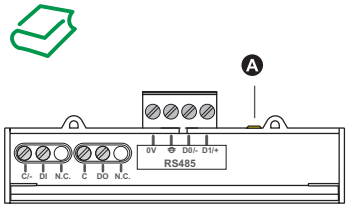
ru После выполнения базовой конфигурации перейдите к экранам данных в реальном времени и подтвердите, что показания правильные.

zh 在进行基本的配置后，导览至实时数据屏幕，验证读数是否正确。

9 Tariffs / Tarifas / Tarifs / Tarife / Tariffe / Tarifas / Тарифы / 费率

iEM3255	2 tariffs	3 tariffs	4 tariffs
Weekdays / Días entre semana / Jours de la semaine / Wochentage / Giorni della settimana / Dias de semana / Будни / 工作日			
Weekend / Fines de semana / Week-ends / Wochenende / Fine settimana / Fim-de-semana / Выходные / 周末			 T3 start = T1 Start T4 Start = T2 Start

10 Modbus communications / Comunicaciones Modbus / Communications Modbus / Modbus-Kommunikation / Comunicazioni Modbus / Comunicações Modbus / Порт связи Modbus / Modbus 通信



Communication LED / Indicador LED de comunicación / Voyant LED de communication / Kommunikations-LED / LED di comunicazione / LED indicador de comunicação / Светодиод связи / 通信 LED

	en	es	fr	de	it	pt	ru	zh
⊗	Off: inactive	Desactivado: inactiva	Éteint : inactif	Aus: inaktiv	Disattivato: non attivo	Apagado: inactivo	Выкл: неактивный	关：未通信
⊗	Flashing: active	Parpadeo: activa	Clignotant : actif	Blinkend: aktiv	Lampeggiante: attivo	A piscar: activo	Мигание: активный	闪烁：通信

en A Communication status LED

See the user manual for details on the Modbus protocol implementation.

es A Indicador LED de estado de comunicaciones

Consulte el manual de usuario para obtener información adicional sobre la implantación del protocolo Modbus.

fr A Voyant LED d'état de communication

Voir le manuel d'utilisation pour plus d'informations sur la mise en œuvre du protocole Modbus.

de A Kommunikationsstatus-LED

Einzelheiten zur Implementierung des Modbus-Protokolls finden Sie im Benutzerhandbuch.

it A LED stato comunicazione

Consultare il manuale utente per informazioni sull'implementazione del protocollo Modbus.

pt A LED indicador do estado da comunicação

Consulte o manual do utilizador para mais informações sobre a implementação do protocolo Modbus.

ru A Светодиод состояния связи

Подробности по исполнению протокола Modbus см. в руководстве пользователя.

zh A 通信状态 LED

有关 Modbus 协议实现的详细信息，请参见用户手册。

11 Troubleshooting / Resolución de problemas / Dépannage / Fehlerbehebung / Risoluzione dei problemi / Diagnóstico de avarias / Поиск и устранение неисправностей / 故障排除

en When the LEDs indicate an error/abnormal situation, navigate to the diagnostics screen and find the diagnostics code. For instructions on navigating the display or performing configuration, see section 7. If the problem persists after following the instructions below, please contact Technical Support. NOTE: Not all codes apply to all models.

Code	Description	Possible solution
-	LCD display is not visible.	Check and adjust LCD contrast.
-	Push buttons do not function.	Restart the energy meter by powering off and powering on again.
101	Metering stops due to an EEPROM error. Press **OK** to display total energy consumption.	Enter configuration mode and implement Reset Config.
102	Metering stops due to a lack of a calibration table. Press **OK** to display total energy consumption.	Enter configuration mode and implement Reset Config.
201	Metering continues. Mismatch between frequency settings and frequency measurements.	Correct the frequency settings according to the nominal frequency of the power system.
202	Metering continues. Mismatch between wiring settings and wiring inputs.	Correct the wiring settings according to the wiring inputs.
203	Metering continues. Phase sequence reversed.	Check the wire connections and correct the wiring settings if needed.
204	Metering continues. Total active energy negative due to incorrect voltage and current connections.	Check wire connections.
205	Metering continues. Date and Time have been reset due to a loss of power.	Set the Date and Time.
206	Metering continues. Pulse is missing due to overload on energy pulse output.	Check the energy pulse output settings.
207	Metering continues. Abnormal internal clock function.	Restart the energy meter by powering off and powering on again then reset the date and time.

es Cuando los indicadores LED indiquen un error/una condición anómala, desplácese hasta la pantalla de diagnósticos y localice el código de diagnóstico. Consulte la sección 7 para obtener instrucciones sobre cómo desplazarse por la pantalla o realizar la configuración. Si el problema persiste tras seguir las instrucciones siguientes, póngase en contacto con el servicio de soporte técnico. NOTA: No todos los códigos son aplicables a todos los modelos.

Código	Descripción	Posible solución
-	La pantalla LCD no se ve.	Compruebe y ajuste el contraste de la pantalla LCD.
-	Los botones de pulsación no funcionan.	Reinicie la central de medida de energía apagándola y volviendo a encenderla.
101	La medición se detiene debido a un error de EEPROM. Pulse **OK** para visualizar el consumo de energía total.	Entre en el modo Configuración y ejecute Reset Config (restablecimiento de configuración).
102	La medición se detiene debido a la falta de una tabla de calibración. Pulse **OK** para visualizar el consumo de energía total.	Entre en el modo Configuración y ejecute Reset Config (restablecimiento de configuración).
201	La medición continúa. La configuración de frecuencia no se corresponde con las mediciones de frecuencia.	Corrija la configuración de frecuencia conforme a la frecuencia nominal del sistema de alimentación.
202	La medición continúa. La configuración del cableado no se corresponde con las entradas de cableado.	Corrija la configuración del cableado conforme a las entradas de cableado.
203	La medición continúa. Secuencia de fase invertida.	Compruebe las conexiones de los cables y corrija la configuración del cableado si es necesario.
204	La medición continúa. Energía activa total negativa debido a unas conexiones incorrectas de la tensión y la intensidad.	Compruebe las conexiones de cableado.
205	La medición continúa. La fecha y la hora se han restablecido debido a una pérdida de alimentación.	Establezca la fecha y la hora.
206	La medición continúa. Faltan impulsos debido a una sobrecarga en la salida de impulsos de energía.	Compruebe la configuración de la salida de impulsos de energía.
207	La medición continúa. Funcionamiento anómalo del reloj interno.	Reinicie la central de medida de energía apagándola y volviendo a encenderla y, a continuación, restablezca la fecha y la hora.

fr Lorsque les voyants LED indiquent une erreur ou une anomalie, affichez l'écran de diagnostic et recherchez le code de diagnostic. Pour la navigation entre les écrans et les procédures de configuration, reportez-vous aux instructions de la section 7. Si le problème persiste après que vous avez suivi les instructions ci-dessous, contactez le support technique. REMARQUE : Certains codes ne s'appliquent qu'à certains modèles.

Code	Description	Solution possible
-	Afficheur à cristaux liquides non visible.	Réglez le contraste de l'afficheur à cristaux liquides.
-	Les boutons-poussoirs ne fonctionnent pas.	Éteignez, puis rallumez le compteur.
101	Le comptage s'arrête en raison d'une erreur EEPROM. Appuyez sur **OK** pour afficher la consommation d'énergie totale.	Entrez dans le mode configuration et activez « Reset Config ».
102	Le comptage s'arrête en raison d'une table d'étalonnage manquante. Appuyez sur **OK** pour afficher la consommation d'énergie totale.	Entrez dans le mode configuration et activez « Reset Config ».
201	Le comptage continue. Non-concordance entre réglages de fréquence et mesures de fréquence.	Corrigez les réglages de fréquence selon la fréquence nominale du réseau électrique.
202	Le comptage continue. Non-concordance entre réglages de câblage et entrées de câblage.	Corrigez les réglages de câblage selon les entrées de câblage.
203	Le comptage continue. La séquence de phase est inversée.	Vérifiez les connexions de câble et corrigez les réglages de câblage si nécessaire.
204	La mesure se poursuit. L'énergie totale active est négative en raison de connexions de tension et de courant incorrectes.	Vérifiez les connexions des câbles.
205	Le comptage continue. La date et l'heure ont été remises à zéro en raison d'une coupure de courant.	Réglez la date et l'heure.
206	Le comptage continue. Impulsion manquante du fait d'une surcharge de la sortie à impulsion d'énergie.	Vérifiez les réglages de sortie à impulsion d'énergie.
207	Le comptage continue. Fonctionnement anormal de l'horloge interne.	Éteignez et rallumez le compteur, puis réglez la date et l'heure.

de Wenn die LEDs einen Fehler bzw. eine abnormale Situation anzeigen, navigieren Sie zum Diagnosebildschirm und suchen Sie den Diagnosecode. Anleitungen zur Navigation über die Anzeige oder die Durchführung der Konfiguration enthält Kapitel 7. Wenn das Problem nach der Befolgung der Anleitungen unten immer noch besteht, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst (Technical Support). HINWEIS: Nicht alle Codes gelten für alle Modelle.

Code	Beschreibung	Mögliche Lösung
-	Die LCD-Anzeige zeigt nichts an.	Überprüfen und korrigieren Sie den LCD-Kontrast.
-	Die Drucktaster funktionieren nicht.	Starten Sie den Energiezähler neu, indem Sie ihn aus- und danach wieder einschalten.
101	Die Zählung wird wegen eines EEPROM-Fehlers angehalten. Drücken Sie auf **OK**, um den Gesamtenergieverbrauch anzuzeigen.	Wechseln Sie in den Konfigurationsmodus und setzen Sie die Konfiguration zurück (Reset Config.).
102	Die Messung wird wegen einer fehlenden Kalibrierungstabelle angehalten. Drücken Sie auf **OK**, um den Gesamtenergieverbrauch anzuzeigen.	Wechseln Sie in den Konfigurationsmodus und setzen Sie die Konfiguration zurück (Reset Config.).
201	Die Messung dauert an. Die Frequenzeinstellungen stimmen nicht mit den Frequenzmesswerten überein.	Korrigieren Sie die Frequenzeinstellungen entsprechend der Nennfrequenz des Stromnetzes.
202	Die Messung dauert an. Die Anschlusseinstellungen stimmen nicht mit den Eingangsanschlüssen überein.	Korrigieren Sie die Anschlusseinstellungen entsprechend den Eingangsanschlüssen.
203	Die Messung dauert an. Die Phasenfolge ist falsch.	Überprüfen Sie die Kabelanschlüsse und korrigieren Sie ggf. die Anschlusseinstellungen.
204	Messung wird fortgesetzt. Gesamt-Wirkenergie negativ aufgrund falscher Spannungs- und Stromanschlüsse.	Kabelanschlüsse prüfen.
205	Die Messung dauert an. Datum und Uhrzeit wurden aufgrund eines Spannungsausfalls zurückgesetzt.	Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit ein.
206	Die Messung dauert an. Der Impuls fehlt wegen einer Überlastung des Energieimpulsausgangs.	Überprüfen Sie die Einstellungen für den Energieimpulsausgang.
207	Die Messung dauert an. Die interne Uhr funktioniert nicht richtig.	Starten Sie den Energiezähler durch Aus- und erneutes Einschalten neu und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein.

it Quando i LED indicano un errore/una situazione anomala, selezionare la schermata della diagnostica e cercare il rispettivo codice. Per istruzioni su come spostarsi nel display o eseguire la configurazione, vedere la sezione 7. Se il problema persiste dopo aver seguito le istruzioni seguenti, contattare l'assistenza tecnica. NOTA: non tutti i codici sono applicabili a tutti i modelli.

Codice	Descrizione	Possibile soluzione
-	Il display LCD sembra spento.	Controllare e regolare il contrasto dell'LCD.
-	I pulsanti non funzionano.	Spegnere e riaccendere il contatore di energia.
101	Il contatore si ferma a causa di un errore interno della EEPROM. Il consumo totale di energia può essere visualizzato premendo **OK**.	Entrare nella modalità configurazione e ripristinare la configurazione.
102	Il contatore si ferma a causa della mancanza di una tabella di calibrazione. Il consumo totale di energia può essere visualizzato premendo **OK**.	Entrare nella modalità configurazione e ripristinare la configurazione.
201	Il contatore funziona. Mancata corrispondenza tra le impostazioni di frequenza e le misurazioni di frequenza.	Correggere i parametri di frequenza in base alla frequenza nominale del sistema di potenza.
202	Il contatore funziona. Mancata corrispondenza tra le impostazioni di cablaggio e gli ingressi di cablaggio.	Correggere le impostazioni di cablaggio in base agli ingressi di cablaggio.
203	Il contatore funziona. Inversione sequenza fasi.	Controllare le connessioni dei cavi o correggere le impostazioni di cablaggio, se necessario.
204	Il contatore funziona. Totale dell'energia attiva negativo a causa di errori di collegamento di tensione e corrente.	Controllare le connessioni dei cavi.
205	Il contatore funziona. Data e ora si sono azzerate a causa di un'interruzione dell'alimentazione.	Impostare data e ora.
206	Il contatore funziona. Impulso mancante a causa del sovraccarico sull'uscita impulsi di energia.	Controllare le impostazioni dell'uscita impulsi di energia.
207	Il contatore funziona. Orologio interno difettoso.	Spegnere e riaccendere il contatore di energia, quindi impostare data e ora.

pt Quando os LEDs indicarem erro/situação anómala, navegue para o ecrã de diagnóstico e procure o código de avaria. Para instruções sobre como navegar no visor ou efectuar a configuração, consulte a secção 7. Se o problema persistir após seguir as instruções abaixo, queira contactar a Assistência técnica. NOTA: Nem todos os códigos se aplicam a todos os modelos.

Código	Descrição	Solução possível
-	O visor LCD não está visível.	Verifique e ajuste o contraste do visor LCD.
-	Os botões não funcionam.	Reinicie o contador de energia desligando-o e voltando a ligar.
101	A contagem pára devido a um erro na EEPROM. Prima **OK** para visualizar o consumo total de energia.	Aceda ao modo de configuração e implemente Reset Config (Repor configuração).
102	A contagem pára por falta de uma tabela de calibragem. Prima **OK** para visualizar o consumo total de energia.	Aceda ao modo de configuração e implemente Reset Config (Repor configuração).
201	A contagem continua. Não há correspondência entre definições de frequência e medições de frequência.	Corrija as definições de frequência de acordo com a frequência nominal do sistema de alimentação.
202	A contagem continua. Não há correspondência entre definições de cablagem e entradas de cablagem.	Corrija as definições de cablagem de acordo com as entradas de cablagem.
203	A contagem continua. Sequência de fase invertida.	Verifique as ligações da cablagem e corrija as definições de cablagem, se necessário.
204	A contagem continua. Energia activa total negativa devido a voltagem e ligações de corrente incorrectas.	Verifique as ligações da cablagem.
205	A contagem continua. Data e hora foram reiniciadas devido a falha de alimentação.	Acerte a data e a hora.
206	A contagem continua. Ausência de impulso devido a sobrecarga na saída de impulso de energia.	Verifique as definições de saída de impulso de energia.
207	A contagem continua. Funcionamento anómalo do relógio interno.	Reinicie o contador de energia desligando-o e voltando a ligar e, em seguida, reinicie a data e a hora.

ru Когда светодиоды указывают ошибку или ненормальную ситуацию, перейдите в экран диагностики и найдите код диагностики. Инструкции по навигации на дисплее или выполнению конфигурации см. в разделе 7. Если проблема остается после выполнения нижеуказанных инструкций, обратитесь в службу технической поддержки. ПРИМЕЧАНИЕ. Не все коды применимы ко всем моделям.

Код	Описание	Возможное решение
-	На ЖК дисплее ничего не видно.	Проверьте и отрегулируйте контрастность ЖК дисплея.
-	Кнопки не работают.	Выключите и включите счетчик электроэнергии для перезагрузки.
101	Отсчет останавливается из-за ошибки ЭСППЗУ. Нажмите **OK**, чтобы отобразить общее потребление энергии.	Войдите в режим конфигурации и выполните сброс конфигурации.
102	Отсчет останавливается из-за отсутствия таблицы калибровки. Нажмите **OK**, чтобы отобразить общее потребление энергии.	Войдите в режим конфигурации и выполните сброс конфигурации.
201	Отсчет продолжается. Несоответствие между настройками и показаниями частоты.	Откорректируйте настройки частоты по номинальной частоте системы питания.
202	Отсчет продолжается. Несоответствие между настройками и входными параметрами проводки.	Откорректируйте настройки проводки по входным параметрам проводки.
203	Отсчет продолжается. Обратное чередование фаз.	Проверьте проводные соединения и при необходимости исправьте настройки проводки.
204	Отсчет продолжается. Отрицательное значение общей активной энергии из-за неверных показанийнапряжения и тока на входе.	Проверьте подключения проводов.
205	Отсчет продолжается. Настройки даты и времени были сброшены из-за потери питания.	Настройте дату и время.
206	Отсчет продолжается. Импульс отсутствует из-за перегрузки по выходному импульсу энергии.	Проверьте настройки выходного импульса энергии.
207	Отсчет продолжается. Ненормальная работа внутренних часов.	Выключите и включите питание для перезапуска счетчика электроэнергии, а затем сбросьте настройки даты и времени.

zh 当 LED 指示出现错误/异常情况时，导览至诊断屏幕并找到诊断代码。有关导览显示屏或执行配置的说明，请参见第 7 部分。如果按照下面的说明操作后问题仍然存在，请与技术支持部门联系。注：不是所有代码都适用于所有型号。

代码	说明	可能解决方案
-	液晶显示屏不显示。	检查并调整 LED 对比度。
-	按按钮没有反应。	关闭并再次打开电源以重新启动电表。
101	测量因 EEPROM 错误停止。按 OK 显示电能总耗用量。	进入配置模式并实施“复位配置”操作。
102	测量因缺少校准表而停止。按 OK 显示电能总耗用量。	进入配置模式并实施“复位配置”操作。
201	测量继续。频率设置和频率计量不匹配。	根据电力系统的标称频率更正频率设置。
202	测量继续。接线设置和接线输入不匹配。	根据接线输入更正接线设置。
203	测量继续。相序颠倒。	检查线路连接，并更正接线设置（如果需要）。
204	测量继续。由于电压和电流连接错误，总有功电度为负值。	检查线路连接。
205	测量继续。日期和时间已因断电而复位。	设置日期和时间。
206	测量继续。脉冲因电能脉冲输出过载而丢失。	检查电能脉冲输出设置。
207	测量继续。内部时钟功能异常。	关闭并再次打开电源以重新启动电表，然后重新设置日期和时间。

12 Specifications / Especificaciones / Spécifications / Technische Daten / Specifiche / Especificações / Характеристики / 规格

en

Voltage inputs
- Wye: 100 – 277 V L-N, 173 – 480 V L-L ± 20%
- Delta: 173 – 480 V L-L ± 20%
- Frequency: 50 Hz / 60 Hz ± 10%
- Maximuim voltage: 332 V L-N or 575 V L-L
- Minimum wire temperature rating required: 90 °C (194 °F)
- Measurement category III
- Impedance: 3 MΩ
- Electromagnetic environmental class: E2
- Mechanical environmental class: M1

Current inputs
- 1 A or 5 A nominal
- Measured current: 20 mA – 6 A
- Withstand: 10 A continuous, 20 A at 10 sec/hr
- Minimum wire temperature rating required: 90 °C (194 °F)
- Impedance: <1 mΩ
- Burden: <0.036 VA at 6 A

Digital input (iEM3255)
- Type 1 (IEC 61131-2)
- Off: 0 – 5 V DC
- On: 11 – 40 V DC
- Maximum input: 40 V DC, 4 mA
- Nominal: 24 V DC

Digital output (iEM3255)
- Type: Form A
- 5 – 40 V DC, 50 mA maximum

Installation
- Operating temperature: -25 °C (-13 °F) to +55 °C (131 °F)
- Storage temperature: -40 °C (-40 °F) to +85 °C (185 °F)
- Relative humidity: 5% – 95% non-condensing
- IP40 front panel, IP20 casing
- < 2000 m (6561 ft) above sea level
- Pollution degree 2
- Impact rating: IK08
- Not suitable for wet locations
- For indoor use only

es

Entradas de tensión
- En estrella: 100-277 V L-N, 173-480 V L-L ±20%
- En triángulo: 173-480 V L-L ±20%
- Frecuencia: 50 Hz/60 Hz ±10%
- Tensión máxima: 332 V L-N o 575 V L-L
- Temperatura nominal mínima necesaria en el cableado: 90 °C
- Categoría de medición III
- Impedancia: 3 MΩ
- Clase de entorno electromagnético: E2
- Clase de entorno mecánico: M1

Entradas de intensidad
- Intensidad nominal: 1 A o 5 A
- Intensidad medida: 20 mA-6 A
- Rigidez: 10 A continua, 20 A a 10 s/h
- Temperatura nominal mínima necesaria en el cableado: 90 °C
- Impedancia: <1 mΩ
- Carga: <0,036 VA a 6 A

Entrada digital (iEM3255)
- Tipo 1 (IEC 61131-2)
- Desactivada: 0-5 VCC
- Activada: 11-40 VCC
- Entrada máxima: 40 VCC, 4 mA
- Tensión nominal: 24 VCC

Salida digital (iEM3255)
- Tipo: Forma A
- 5-40 VCC, 50 mA máximo

Instalación
- Temperatura de funcionamiento: −25 °C a +55 °C
- Temperatura de almacenamiento: −40 °C a +85 °C
- Humedad relativa: 5%-95% sin condensación
- Panel frontal IP40, caja IP20
- < 2000 m por encima del nivel del mar
- Nivel de contaminación 2
- Resistencia a impactos: IK08
- No apta para ubicaciones húmedas
- Para uso en interiores únicamente

fr

Entrées de tension
- Étoile : 100-277 V L-N, 173-480 V L-L ± 20 %
- Triangle : 173-480 V L-L ± 20 %
- Fréquence : 50 Hz / 60 Hz ±10 %
- Tension maximale : 332 V L-N ou 575 V L-L
- Catégorie de température de fil minimum : 90 °C
- Catégorie de mesure III
- Impédance : 3 MΩ
- Classe environnementale électromagnétique : E2
- Classe environnementale mécanique : M1

Entrées de courant
- 1 A ou 5 A nominal
- Courant mesuré : 20 mA à 6 A
- Tenue : 10 A continu, 20 A à 10 s/h
- Catégorie de température de fil minimum : 90 °C
- Impédance : < 1 mΩ
- Charge : < 0,036 VA à 6 A

Entrée logique (iEM3255)
- Type 1 (CEI 61131-2)
- Désactivé : 0-5 V CC
- Activé : 11-40 V CC
- Entrée maximale : 40 V CC, 4 mA
- Nominal : 24 V CC

Sortie logique (iEM3255)
- Type : A
- 5-40 V CC, 50 mA maximum

Installation
- Température de fonctionnement : –25 à +55 °C
- Température de stockage : –40 à +85 °C
- Humidité relative : 5 à 95 % sans condensation
- Protection IP40 en face avant et IP20 sur le boîtier
- < 2000 m au-dessus du niveau de la mer
- Degré de pollution 2
- Indice de tenue aux chocs : IK08
- Ne pas utiliser dans des endroits humides.
- Pour utilisation en intérieur uniquement

de

Spannungseingänge
- Sternschaltung: 100–277 V L-N, 173–480 V L-L ± 20 %
- Dreickschaltung: 173–480 V L-L ± 20 %
- Frequenz: 50 Hz/60 Hz ± 10 %
- Max. Spannung: 332 V L-N bzw. 575 V L-L
- Geforderte Mindesttemperaturfestigkeit der Leitungen: 90 °C
- Messkategorie III
- Impedanz: 3 MΩ
- Elektromagnetische Verträglichkeit: Klasse E2
- Mechanische Umgebungsbedingungen: Klasse M1

Stromeingänge
- 1 A oder 5 A Nennwert
- Messstrom: 20 mA–6 A
- Stehstrom: 10 A dauernd, 20 A über 10 s/h
- Geforderte Mindesttemperaturfestigkeit der Leitungen: 90 °C
- Impedanz: < 1 mΩ
- Bürde: < 0,036 VA bei 6 A

Digitaleingang (iEM3255)
- Typ 1 (IEC 61131-2)
- Aus: 0–5 V DC
- Ein: 11–40 V DC
- Max. Eingangsstrom: 40 V DC, 4 mA
- Nennwert: 24 V DC

Digitalausgang (iEM3255)
- Art: Form A
- 5–40 V DC, max. 50 mA

Einbau
- Betriebstemperatur: –25 °C bis +55 °C
- Lagertemperatur: –40 °C bis +85 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit: 5–95 % nicht kondensierend
- IP40 Vorderseite, IP20 Gehäuse
- < 2000 m über NN
- Verschmutzungsgrad 2
- Stoßfestigkeit: IK08
- Nicht für feuchte Orte geeignet.
- Nur zum Innengebrauch

it

Ingressi di tensione
- A Y: 100 – 277 V L-N, 173 – 480 V L-L ± 20%
- Triangolo: 173 – 480 V L-L ± 20%
- Frequenza: 50 Hz / 60 Hz ±10%
- Tensione massima: 332 V L-N o 575 V L-L
- Valore nominale della temperatura dei cavi minimo necessario: 90 °C
- Categoria di misurazione III
- Impedenza: 3 MΩ
- Classe elettromagnetica: E2
- Classe meccanica: M1

Ingressi di corrente
- 1 A o 5 A nominale
- Corrente misurata: 20 mA – 6 A
- Resistenza continua a 10 A, 20 A a 10 sec/hr
- Valore nominale della temperatura dei cavi minimo necessario: 90 °C
- Impedenza: <1 mΩ
- Carico: <0,036 VA a 6 A

Ingresso digitale (iEM3255)
- Tipo 1 (IEC 61131-2)
- Disattivato: 0 – 5 V c.c.
- Attivato: 11 – 40 V c.c.
- Ingresso massimo: 40 V c.c., 4 mA
- Nominale: 24 V c.c.

Uscita digitale (iEM3255)
- Tipo: forma A
- 5 – 40 V c.c., 50 mA massimo

Installazione
- Temperatura di esercizio: -25 °C - +55 °C
- Temperatura di immagazzinamento: -40 °C - +85 °C
- Umidità relativa: 5% – 95% senza condensa
- Pannello frontale IP40, alloggiamento IP20
- < 2000 m sopra il livello del mare
- Livello di inquinamento 2
- Rating dell'impatto: IK08
- Non adatto ad ambienti umidi.
- Unicamente per uso interno

pt

Entradas de tensão
- Y: 100 – 277 V L-N, 173 – 480 V L-L ± 20%
- Delta: 173 – 480 V L-L ± 20%
- Frequência: 50 Hz / 60 Hz ± 10%
- Tensão máxima: 332 V L-N ou 575 V L-L
- Classificação de temperatura mínima da cablagem necessária: 90 °C
- Categoria de medição III
- Impedância: 3 MΩ
- Classe ambiental electromagnética: E2
- Classe ambiental mecânica: M1

Entradas de corrente
- 1 A ou 5 A nominal
- Corrente medida: 20 mA – 6 A
- Resistência: 10 A contínua, 20 A a 10 s/h
- Classificação de temperatura mínima da cablagem necessária: 90 °C
- Impedância: <1 mΩ
- Carga: <0,036 VA a 6 A

Entrada digital (iEM3255)
- Tipo 1 (IEC 61131-2)
- Desligado: 0 – 5 V CC
- Ligado: 11 – 40 V CC
- Entrada máxima: 40 V CC, 4 mA
- Nominal: 24 V CC

Saída digital (iEM3255)
- Tipo: Formato A
- 5 – 40 V CC, 50 mA máximo

Instalação
- Temperatura de funcionamento: -25 °C a +55 °C
- Temperatura de armazenamento: -40 °C a +85 °C
- Humidade relativa: 5% – 95% sem condensação
- Painel frontal IP40, invólucro IP20
- < 2000 m acima do nível do mar
- Grau de poluição 2
- Classificação de impacto: IK08
- Não deve ser instalado em locais húmidos
- Apenas para uso interno

ru

Вводы напряжения
- Звезда: 100 – 277 В ФАЗ, 173 – 480 В ЛИН ± 20%
- Треугольник: 173 – 480 В ЛИН ± 20%
- Частота: 50 Гц / 60 Гц ± 10%
- Максимальное напряжение: 332 В ФАЗ или 575 В ЛИН
- Необходимая рабочая температура провода: минимум 90 °C
- Измерения категории III
- Полное сопротивление: 3 МОм
- Класс электромагнитной среды: E2
- Класс механической среды: M1

Вводы тока
- 1 A или 5 A номинала
- Измеренный ток: 20 мА – 6 A
- Выдерживаемый: 10 A непрерывный, 20 A при 10 с/ч
- Необходимая рабочая температура провода: минимум 90 °C
- Полное сопротивление: < 1 мОм
- Вторичная нагрузка: < 0,036 ВА при 6 A

Цифровой ввод (iEM3255)
- Тип 1 (IEC 61131-2)
- Выкл: 0 – 5 В пост.тока
- Вкл: 11 – 40 В пост.тока
- Максимальный ввод: 40 В пост.тока, 4 мА
- Номинальный: 24 В пост.тока

Цифровой вывод (iEM3255)
- Тип: Форма A
- 5 – 40 В пост.тока, 50 мА максимум

Установка
- Рабочая температура: от -25 °C до +55 °C
- Температура хранения: от -40 °C до +85 °C
- Относительная влажность: 5% – 95% без конденсации
- Передняя панель IP40, корпус IP20
- < 2000 м над уровнем моря
- Степень загрязнения 2
- Устойчивость к ударным нагрузкам: IK08
- Не подходит для сырых помещений
- Только для использования внутри помещений

zh

电压输入
- Y 形：100 - 277 V L-N，173 - 480 V L-L ± 20%
- △形：173 - 480 V L-L ± 20%
- 频率：50 Hz / 60 Hz ± 10%
- 最大电压：332 V L-N 或 575 V L-L
- 要求的最低电线额定温度：90 °C
- 测量类别 III
- 阻抗：3 MΩ
- 电磁环境等级：E2
- 机械环境等级：M1

电流输入
- 1 A 或 5 A 标称
- 测量电流：20 mA - 6 A
- 耐电流值：10 A 连续，10 秒/小时的情况下 20 A
- 要求的最低电线额定温度：90 °C
- 阻抗：<1 mΩ
- 功耗：6 A 时 <0.036 VA

数字输入 (iEM3255)
- 1 型 (IEC 61131-2)
- 关：0 - 5 V DC
- 开：11 - 40 V DC
- 最大输入：40 V DC，4 mA
- 标称：24 V DC

数字输出 (iEM3255)
- 类型：A 型
- 5 - 40 V DC，最大 50 mA

安装
- 工作温度：-25 °C 至 +55 °C
- 储存温度：-40 °C 至 +85 °C
- 相对湿度：5% - 95% 无冷凝
- IP40 前面板，IP20 外壳
- 海拔 2000 米以下
- 污染等级 2
- 抗冲击等级：IK08
- 不适合于潮湿的场所
- 仅在室内使用

Safety instructions / Instrucciones de seguridad / Instructions relatives à la sécurité / Sicherheitshinweise

en

Read these instructions carefully and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, service or maintain it. The following special messages may appear throughout this bulletin or on the equipment to warn of potential hazards or to call attention to information that clarifies or simplifies a procedure.

The addition of either symbol to a “Danger” or “Warning” safety label indicates that an electrical hazard exists which will result in personal injury if the instructions are not followed.

This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

⚠ DANGER

DANGER indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in death or serious injury.

Electrical equipment should be installed, operated, serviced and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. A qualified person is one who has skills and knowledge related to the construction, installation, and operation of electrical equipment and has received safety training to recognize and avoid the hazards involved.

PowerLogic and Schneider Electric are trademarks or registered trademarks of Schneider Electric in France, the USA and other countries.

- This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.
- If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the product may be impaired.
- The safety of any system incorporating this product is the responsibility of the assembler/ installer of the system.

As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

es

Lea estas instrucciones atentamente y examine el equipo para familiarizarse con el dispositivo antes de instalarlo, manipularlo, repararlo o realizar tareas de mantenimiento en este. Los siguientes mensajes especiales pueden aparecer a lo largo de este boletín o en el equipo para advertir de riesgos potenciales o remitirle a otras informaciones que le ayudarán aclarar o simplificar determinados procedimientos.

La adición de uno de estos dos símbolos a una etiqueta de seguridad del tipo “Peligro” o “Advertencia” indica que existe un peligro eléctrico que causará lesiones si no se siguen las instrucciones.

Este es el símbolo de alerta de seguridad. Sirve para alertar de posibles riesgos de lesiones. Siga las recomendaciones de todos los mensajes de seguridad precedidos por este símbolo para evitar posibles lesiones e incluso la muerte.

⚠ PELIGRO

PELIGRO indica una situación de riesgo inminente que, si no se evita, **ocasionará** la muerte o lesiones de gravedad.

Solo el personal cualificado deberá instalar, manipular y revisar el equipo eléctrico así como realizar el mantenimiento de este. Schneider Electric no asume ninguna responsabilidad de las consecuencias que se deriven de la utilización de este manual. Por *personal cualificado* se entiende aquellas personas que poseen destrezas y conocimientos sobre la estructura, la instalación y el funcionamiento de equipos eléctricos y que han recibido formación en materia de seguridad para reconocer y prevenir los peligros implicados.

PowerLogic y Schneider Electric son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de Schneider Electric en Francia, EE. UU. y otros países.

- Este producto se deberá instalar, conectar y utilizar de conformidad con las normas y/o los reglamentos de instalación vigentes.
- Si este producto se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, la protección proporcionada por aquel puede verse reducida.
- La seguridad de cualquier sistema que incorpore este producto es responsabilidad de su instalador/montador.

Debido a la evolución constante de las normas y del material, deberá solicitar siempre confirmación previa de las características y dimensiones.

fr

Lisez attentivement ces directives et examinez l’équipement afin de vous familiariser avec lui avant l’installation, l’utilisation ou l’entretien. Les messages spéciaux qui suivent peuvent apparaître dans ce document ou sur l’appareillage. Ils vous avertissent de dangers potentiels ou attirent votre attention sur des renseignements pouvant éclaircir ou simplifier une procédure.

L’ajout d’un de ces symboles à une étiquette de sécurité « Danger » ou « Avertissement » indique qu’il existe un danger électrique qui peut entraîner des blessures si les instructions ne sont pas respectées.

Ceci est le symbole d’une alerte de sécurité. Il sert à vous avertir d’un danger potentiel de blessures corporelles. Respectez toutes les consignes de sécurité accompagnant ce symbole pour éviter tout risque potentiel de blessure ou de mort.

⚠ DANGER

DANGER indique une situation de danger imminent qui, si elle n’est pas évitée, **entraînera** la mort ou des blessures graves.

Seul un personnel qualifié doit effectuer l’installation, l’utilisation, l’entretien et la maintenance du matériel électrique. Schneider Electric n’assume aucune responsabilité quant aux conséquences éventuelles découlant de l’utilisation de cette documentation. Par personne qualifiée, on entend un technicien compétent en matière de construction, d’installation et d’utilisation des équipements électriques et formé aux procédures de sécurité, donc capable de détecter et d’éviter les risques associés.

PowerLogic et Schneider Electric sont des marques commerciales ou des marques déposées de Schneider Electric en France, aux États-Unis et dans d’autres pays.

- Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé conformément aux normes et/ou aux règlements d’installation en vigueur.
- Une utilisation de ce produit non conforme aux instructions du fabricant peut compromettre sa protection.
- Lorsque ce produit est incorporé dans un système quelconque, la responsabilité de la sécurité du produit incombe à l’assembleur/ installateur du système en question.

En raison de l’évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engagent qu’après confirmation par nos services.

de

Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und sehen Sie sich die Ausrüstung genau an, um sich mit dem Gerät vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung vertraut zu machen. In dieser Publikation oder auf dem Gerät können sich folgende Hinweise befinden, die vor potenziellen Gefahren warnen oder die Aufmerksamkeit auf Informationen lenken, die ein Verfahren erklären oder vereinfachen.

Der Zusatz eines Symbols zu den Sicherheitshinweisen „Gefahr“ oder „Warnung“ deutet auf eine elektrische Gefahr hin, die zu schweren Verletzungen führen kann, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

Dieses Symbol steht für eine Sicherheitswarnung. Es macht auf die potenzielle Gefahr eines Personenschadens aufmerksam. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise mit diesem Symbol, um schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden.

⚠ GEFAHR

GEFAHR weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren oder tödlichen Verletzungen **führt**.

Elektrisches Gerät sollte stets von qualifiziertem Personal installiert, betrieben und gewartet werden. Schneider Electric übernimmt keine Verantwortung für jegliche Konsequenzen, die sich aus der Verwendung dieser Publikation ergeben können. Eine qualifizierte Person ist jemand, der Fertigkeiten und Wissen im Zusammenhang mit dem Aufbau, der Installation und der Bedienung von elektrischen Geräten und eine entsprechende Schulung zur Erkennung und Vermeidung der damit verbundenen Gefahren absolviert hat.

PowerLogic und Schneider Electric sind Marken oder eingetragene Marken von Schneider Electric in Frankreich, in den USA und in anderen Ländern.

- Installation, Anschluss und Verwendung dieses Produkts müssen unter Einhaltung der gültigen Normen und Montagevorschriften erfolgen.
- Wird dieses Gerät für andere als vom Hersteller angegebene Verwendungszwecke benutzt, kann der Geräteschutz beeinträchtigt werden.
- Die Sicherheit einer Anlage, in die dieses Gerät eingebaut wird, liegt in der Verantwortung des Monteurs bzw. Errichters der Anlage.

Aufgrund der ständigen Änderung der Normen, Richtlinien und Materialien sind die technischen Daten und Angaben in dieser Publikation erst nach Bestätigung durch unsere technischen Abteilungen verbindlich.

Istruzioni per la sicurezza / Instruções de segurança / Инструкции по технике безопасности / 安全说明

it

Leggere attentamente le presenti istruzioni e controllare l'apparecchio per acquisire dimestichezza con il dispositivo prima dell'installazione, l'utilizzo, la riparazione o la manutenzione. Nel presente manuale o sull'apparecchio possono essere presenti i seguenti messaggi speciali allo scopo di avvertire l'utente di potenziali pericoli o richiamarne l'attenzione sulle informazioni che chiariscono o semplificano una procedura.

L'aggiunta di uno dei due simboli a un'etichetta di sicurezza di "Pericolo" o "Avvertenza" indica che sussiste un pericolo elettrico che potrebbe provocare lesioni personali in caso di mancato rispetto delle istruzioni.

Questo simbolo indica un allarme di sicurezza. Il suo scopo è avvertire l'utente di potenziali rischi di lesioni personali. Rispettare tutti i messaggi di sicurezza abbinati a questo simbolo per evitare eventuali lesioni e la morte.

⚠ PERICOLO

PERICOLO indica un'imminente situazione di pericolo la quale, se non viene evitata, **provoca** lesioni gravi o la morte.

L'installazione, l'utilizzo e la manutenzione degli apparecchi elettrici deve essere affidata esclusivamente a personale qualificato. Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità relativa a conseguenze derivanti dall'uso del presente materiale. Per personale qualificato si intendono persone in possesso delle capacità e della conoscenza relativa alla struttura, all'installazione e al funzionamento di apparecchi elettrici e che abbiano ricevuto la formazione sulla sicurezza appropriata per riconoscere ed evitare i pericoli intrinseci.

PowerLogic e Schneider Electric sono marchi o marchi registrati di Schneider Electric in Francia, negli USA e altri paesi.

- Le operazioni di installazione, collegamento e utilizzo di questo prodotto devono essere effettuate conformemente alle norme in vigore e/o alle disposizioni sull'installazione.
- Qualora il prodotto venga utilizzato in modo non conforme alle indicazioni del produttore , la sicurezza dello stesso potrebbe essere compromessa.
- La responsabilità della sicurezza dei sistemi integrati nel prodotto spetta all'assemblatore/ installatore del sistema.

Norme, specifiche e strutture del prodotto sono soggette a variazioni, pertanto si consiglia di chiedere conferma delle informazioni contenute nella presente pubblicazione.

pt

Leia atentamente estas instruções e observe o equipamento, para se familiarizar com o aparelho antes de tentar proceder a instalação, operação, assistência ou manutenção do mesmo. As mensagens especiais a seguir podem surgir ao longo deste boletim ou no equipamento, para avisar relativamente a potenciais riscos ou chamar a atenção para informações que clarificam ou simplificam determinados procedimentos.

A adição de qualquer dos símbolos a uma etiqueta de segurança de "Perigo" ou "Aviso" indica que existe um perigo eléctrico, que resultará em lesões pessoais se as instruções não forem seguidas.

Este é o símbolo de alerta de segurança. É usado para alertar para potenciais perigos de lesões pessoais. Cumpra todas as mensagens de segurança que surgem com este símbolo, para evitar possíveis lesões ou morte.

⚠ PERIGO

PERIGO indica uma situação iminentemente perigosa, que, se não for evitada, **irá** resultar em morte ou lesões graves.

Apenas pessoal qualificado deve proceder à instalação, operação, assistência e manutenção de equipamento eléctrico. A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade por quaisquer consequências resultantes da utilização deste material. Uma pessoa qualificada é alguém que tem competência e conhecimentos relacionados com a construção, instalação e operação de equipamento eléctrico e recebeu formação em segurança, a fim de identificar e evitar os perigos envolvidos.

PowerLogic e Schneider Electric são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas da Schneider Electric em França, nos EUA e em outros países.

- Este produto tem de ser instalado, ligado e utilizado em conformidade com as normas em vigor e/ou regulamentos de instalação.
- Se este produto for usado de forma não especificada pelo fabricante, a protecção oferecida pelo produto pode ser afectada.
- A segurança de qualquer sistema que incorpore este produto é da responsabilidade de quem instalar o sistema.

Dado que as normas, as especificações e os designs sofrem alterações de tempos a tempos, solicite sempre a confirmação da informação contida nesta publicação.

ru

Внимательно прочтите данное руководство и ознакомьтесь с оборудованием перед установкой, работой, ремонтом или обслуживанием. В данном материале либо на оборудовании могут быть следующие специальные сообщения, предупреждающие о потенциальной опасности или указывающие на информацию, уточняющую либо упрощающую использование.

Дополнительные предупреждающие ярлыки символов «Опасность» и «Предупреждение» указывают на опасность поражения электрическим током при несоблюдении инструкций, что может привести к травмам.

Это предупреждающий символ. Используется для предупреждения о потенциальной опасности получения травм. Чтобы избежать травм или летального исхода, выполняйте все указания инструкций по безопасности, сопровождающие данный символ.

⚠ ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ указывает на неизбежную опасность, которая в случае возникновения **влечет** за собой серьезные травмы или смерть.

Электрическое оборудование должно устанавливаться, использоваться, ремонтироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом. Компания Schneider Electric не несет ответственности за последствия, вызванные использованием данного материала. Квалифицированный персонал должен иметь навыки и знания по конструкции, установке и эксплуатации электрооборудования и получить обучение по технике безопасности, чтобы определять опасные ситуации и избегать их.

PowerLogic и Schneider Electric являются товарными знаками или охраняемыми товарными знаками компании Schneider Electric во Франции, США и других странах.

- Это изделие следует устанавливать, подключать и использовать в соответствии с действующими стандартами и (или) правилами устройства.
- Если это изделие используется не так, как это указано производителем, защита, предусмотренная этим оборудованием, может получить повреждения.
- За безопасность любой системы, в состав которой входит это изделие, отвечает монтажник (установщик) этой системы.

Так как стандарты, характеристики и конструкции подлежат изменению, запрашивайте подтверждение информации, приведенной в данной публикации.

zh

尝试安装、操作、维修或维护本设备之前，请对照设备仔细阅读这些说明，以使自己熟悉该设备。下列专用信息可能出现在本资料中的任何地方，或出现在设备上，用以警告潜在的危险或提请注意那些对某过程进行阐述或简化的信息。

当这两个符号中的任何一个添加到“危险”或“警告”安全标签时，表明存在着电气危险，如果不遵循指示，将会造成人身伤害。

这是安全警示符号。用于警示您存在潜在的人身伤害危险。请遵循此符号提示的所有安全信息，以避免造成可能的人身伤害或死亡。

⚠ 危险

危险指示存在紧急的危险情况，如果不避免，**将**造成死亡或重伤。

电气设备只能由具备资质的人员进行安装、操作、维修和维护。由于误用本材料而导致的任何后果，施耐德电气公司概不负责。具备资质的人员是指具有与建造、安装和操作电气设备相关的知识和技能，经过安全培训，能够认识到存在的危险并加以避免的人员。

PowerLogic 和 Schneider Electric 是施耐德电气公司在法国、美国和其它国家/地区的商标或注册商标。

- 本产品必须按现行标准和/或安装规定进行安装、连接和使用。
- 如果未按制造商指定的方法使用本产品，可能造成产品本身的保护功能受损。
- 包含本产品的任何系统，其安全责任均由该系统的组装/安装人员承担。

由于标准、规格和设计会不时改变，请务必对本出版物中所提供资料进行确认。

Schneider Electric
35, rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
www.schneider-electric.com

S1B46602-01
© 2013 Schneider Electric. All rights reserved.
12/2013